



SARA PIÑEIRO MARTÍN

Freelance Translator and Interpreter English - Spanish
Specialised in sworn and legal translation

📍 A Coruña, Spain

☎ +34 658352406

✉ sara@sarpitranslations.com

🌐 www.sarpitranslations.com

🌐 www.linkedin.com/in/sarpi-translations/

📧 [sarpineiro](https://www.instagram.com/sarpineiro)

WORK EXPERIENCE

Sarpi Translations

Since September 2015

Freelance translator and interpreter

- I specialise in sworn and legal translation from English into Spanish.
- Some of my clients are E-Lingua (<http://www.e-lingua.es/>), Foro Legal Abogados (<http://www.forolegalabogados.com>), Life Abogados (<http://lifeabogados.com/>), Huarte International (<http://huarte.eu/es/>) and Cuatrecasas Vigo (<https://www.cuatrecasas.com/es/oficina/vigo.html>).

Traductores en Acción (translation section of the NGO "Ecologistas en Acción") Since September 2013

Volunteer as a translator (from English into Spanish and Spanish into English)

Synergy Didactic S.L. (<https://www.synergyformacion.com/>)

September 2013 - July 2016

Translator, teacher and didactics coordinator

- I was responsible for the translations assigned by the school's clients (local companies).
- I designed, organised and managed different kinds of English courses (in-company courses and seminars, in-school exam preparation courses, urban summer camps, etc.)
- I taught English at different levels and trained new teachers.

Faimevi (Vigo)

January 2013 - April 2013

English teacher

- I planned and taught English courses adapted to the workers' professional needs.

EDUCATION AND TRAINING

Specialisation courses

- Course «**Professional Economical and Financial Translation English-Spanish**». 90-hour online course by Ruth Gámez González and Fernando Cuñado de Castro of Traducción Jurídica. February 2019.
- Course «Do more in less time» (**productive IT and advanced Word skills for translators**). 9-hour course by Antonio Martín and Xosé Castro in Vigo. March 2017.
- VI edition of the course «**Basic notions of Spanish procedural law for legal and in-court interpreters and translators**». 14-hour course by APTIJ in Madrid. April 2013

Universidade de Vigo (Vigo, Spain), 2013

Degree in Translation and Interpreting English - Spanish (French and Galician)

- I graduated with an average grade of 7.4 out of 10.
- I participated as a volunteer language hostess in Foro 2010 in Santiago de Compostela (Spain).
- I participated in a project for the correction of International Standard IEC 60300-3-15:2009 for AENOR.

Willamette University (Salem, Oregon, U.S.A.), ISEP scholarship, 2011 - 2012

Subjects in American Political History and French Culture

- I worked as a Spanish Language Assistant for the Language Learning Center (LLC) of the University.
- I volunteered for the programme Language in Motion (LIM) by giving talks about my culture and mother tongues in local schools.

Bangor University (Bangor, Wales, United Kingdom), Erasmus scholarship, 2009 - 2010

Subjects in Modern Languages (English, French and Italian)

Graduated with Honours from Secondary School IES Fontexería (Muros, Spain) in 2007.

Given a **Reward for Academic Excellence** "Premio de excelencia académica" by the Galician Government (Xunta de Galicia, Spain) in 2007.

LANGUAGES

- **Spanish and Galician:** mother tongues.
- **English:** proficient (CPE by Cambridge).
- **French:** B1 level.

IT

- Computer aided translation tools: MemoQ, OmegaT and SDL Trados (currently working with MemoQ).
- MS Word, Power Point, Excel and Outlook.